

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, JAHWE, zgłębiam serce, poddaję próbie nerki, aby oddać każdemu według jego postępowania,* według owocu jego uczynków.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, JAHWE, przenikam motywy, poddaję próbie zamiary, aby oddać każdemu według jego dzieła, stosownie do owoców jego czynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, JAHWE, badam serca i doświadczam nerki, aby oddać każdemu według jego dróg i według owocu jego uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja Pan, który się badam serca, i doświadczam nerek, tak abym każdemu oddał według drogi jego, i według owocu spraw jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja, JAHWE, badający serca i doznawający nerek, który daję każdemu według drogi jego i według owocu wynalazków jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja, Pan, badam serce i doświadczam nerki, bym mógł każdemu oddać stosownie do jego postępowania, według owoców jego uczynków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Pan, zgłębiam serce, wystawiam na próbę nerki, aby oddać każdemu według jego postępowania, według owocu jego uczynków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja, JAHWE, badam serce, wystawiam na próbę nerki, aby każdemu oddać według jego postępowania, według owocu jego czynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja, JAHWE, przenikam serce i badam sumienie. Oddam każdemu według jego postępowania, według owocu jego czynów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja, Jahwe, przenikam serce i doświadczam nerki, by oddać każdemu według dróg jego, według owocu jego uczynków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оздорови мене, Господи, і виздоровію. Спаси мене, і спасуся. Бо Ти є моя похвала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja, WIEKUISTY, zgłębiam serce i doświadczam nerki, aby oddać każdemu według jego dróg, według owoców jego spraw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja, JAHWE, badam serce, sprawdzam nerki, by każdemu oddać według jego dróg, według owocu jego postępów.

¹⁾ Lub: drogi.

²⁾ <x>90 16:7</x>; <x>230 7:10</x>; <x>230 62:13</x>; <x>240 17:3</x>; <x>690 3:20</x>; <x>730 2:23</x>